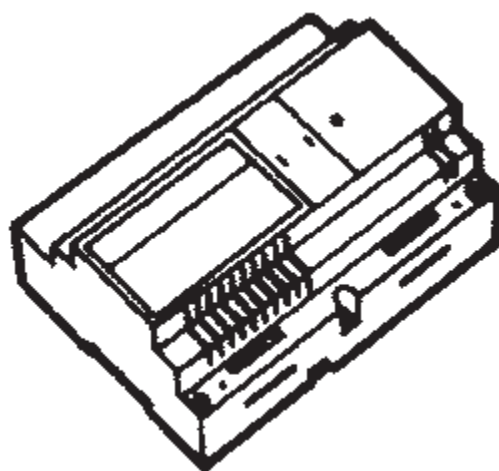


Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador

**931A**

Alimentatore citofonia Sound System
Sound System interphone power supply
Alimentation portiers Sound System
Netzteil Sound System-Haustelefon
Alimentador portero automático Sound System
Alimentador para porteiro automático Sound System

931A

IT

CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'ALIMENTATORE ART. 931A

Alimentatore con custodia in materiale termoplastico grigio, predisposto per montaggi su quadri con barra DIN ad omega con un ingombro di 8 moduli oppure con fissaggio a parete tramite tasselli.

L'alimentatore è munito di un doppio generatore di nota elettronica che si sostituisce alla tradizionale chiamata in alternata su ronzatore o campanello. Il segnale sonoro dispone di due tonalità differenziate (presenti ai morsetti C1-C2) permettendo così l'individuazione immediata del punto da cui si effettua la chiamata (ingresso principale, cancello, garage, ecc.); ciò permette di utilizzare per la diffusione del suono un unico altoparlante incorporato nel citofono stesso.

L'utilizzo del morsetto C1 come comune pulsanti per le chiamate da targa permette l'attivazione di un segnale sonoro nella targa stessa nel momento in cui si effettuano le chiamate verso i citofoni. Inoltre questo alimentatore è stato predisposto per il funzionamento con citofoni per chiamata in alternata; per tale utilizzo è necessario utilizzare il morsetto CP come comune pulsanti per le chiamate da targa. Anche in questo caso il morsetto CP determina un segnale sonoro in targa.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Con questo alimentatore si possono realizzare due tipi di impianto:

- 1) Comunicazione semplice tra i citofoni interni e il posto esterno (Art. 930). Schemi c3693, c3694.
- 2) Comunicazione tra il posto esterno (Art. 930) e i citofoni interni con segreto di conversazione tra utente e utente. In questo caso solamente il citofono chiamato dal posto esterno è abilitato alla conversazione e all'apertura dell'eventuale serratura. Schema c3762, c3763.

FR

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'ALIMENTATION ART. 931A

Alimentation avec boîtier en matière thermoplastique grise; prédisposée pour montages sur barre DIN à 8 modules ou pour le montage à paroi avec vis à goujons.

Grâce à cet alimentateur, on peut réaliser deux types d'installation:

L'alimentation est dotée d'un double générateur de note électronique qui remplace l'appel traditionnel en courant alternatif sur ronfleur ou sonnette. Le signal sonore dispose de deux tonalités différenciées (présentes aux bornes C1-C2), ce qui permet d'identifier immédiatement l'endroit d'où l'appel est effectué (entrée principale, grille, garage, etc.) et d'utiliser un seul haut-parleur incorporé dans l'interphone lui-même pour la diffusion du son.

L'emploi de la borne C1 comme commun boutons-poussoirs pour les appels depuis la plaque de rue permet l'activation d'un signal sonore dans la même plaque de rue au moment dans lequel on effectue des appels vers les postes d'appartement. De plus, cette alimentation a été prédisposée pour le fonctionnement avec postes d'appartement avec appel en C.A.; pour cet emploi il est nécessaire d'utiliser la borne CP comme commun boutons-poussoirs pour les appels depuis la plaque de rue, laquelle détermine aussi un signal sonore sur la plaque de rue.

INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT

- 1) Communication simple entre les interphones intérieurs et le poste extérieur (Art. 930). Schéma c3693, c3694.
- 2) Communication entre le poste extérieur (Art. 930) et les interphones intérieurs avec secret de conversation entre les utilisateurs. Dans ce cas, seul l'interphone appelé du poste extérieur est habilité à la conversation et à l'ouverture de l'éventuelle gâche. Schéma c3762, c3763.

ES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL ALIMENTADOR ART. 931A

Alimentador con mueble en material termoplástico gris, predispuerto para montaje con barra a omega con dimensiones de 8 módulos, o también con fijación a pared por medio de tacos. Con este alimentador se pueden realizar dos tipos de instalaciones: El alimentador está provisto de doble generador electrónico de nota que reemplaza la tradicional llamada en alterna sobre zumbador o timbre. La señal acústica tiene dos tonalidades distintas (presentes en los bornes C1 - C2) permitiendo así la individuación inmediata del punto desde el cual se efectúa la llamada (entrada principal, reja, garage, etc.), esto permite de utilizar para la difusión del sonido un único altavoz incorporado en el mismo teléfono.

La utilización del borne C1 para el hilo común pulsadores para las llamadas desde la placa permite la activación de una señal sonora en la misma placa en el momento en que se efectúan llamadas hacia los interfonos. Además este alimentador ha sido predispuerto también para el funcionamiento de interfonos con llamada en alterna; para este uso hay que utilizar el borne CP como común pulsadores para las llamadas desde la placa, lo cual también determina una señal sonora en la placa.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

- 1) Comunicación sencilla entre teléfonos internos y el aparato externo (Art. 930). Esquema c3693, c3694.
- 2) Comunicación entre aparato externo (Art. 930) y los teléfonos internos con secreto de conversación entre usuario y usuario. En este caso solamente el teléfono llamado desde el aparato externo está abilitado a la conversación y eventualmente a la apertura de la cerradura. Esquema c3762, c3763.

EN

TECHNICAL CHARACTERISTICS OF POWER SUPPLY ART. 931A

Power supply in grey ABS housing; preset for mounting on cases with DIN 8-module support or with expanding plugs with screws.

This power supply features a dual electronic tone generator which replaces the traditional alternating current call on a buzzer or bell. The sound signal has two different tones (on terminals C1-C2), enabling users to immediately identify which point is calling (main entrance, gate, garage, etc.). This solution also makes it possible to use a single loudspeaker built into the phone itself to produce the sound. The use of C1 terminal for push-buttons common wire for calls coming from the panel enables the activation of an acoustic signal in the same panel when calls are made to the interphones.

Furthermore, this power supplier has been preset for operation with interphones with A.C. call; for such purpose terminal "CP" must be used as push-buttons "commun" terminal for calls from the door entry panel, which also routes an acoustic sound to the panel.

OPERATING INSTRUCTIONS

This power supply can be used for two types of systems:

- 1) Simple communication between the inside phones and outdoor unit (Art. 930). Diagram c3693, c3694.
- 2) Communication between the speech unit (Art. 930) and inside phones with conversation privacy between users. In this case only the phone called from the outdoor unit is enabled for conversation and release of the lock, if any, on the door. Diagram c3762, c3763.

DE

TECNISCHE DATEN DES NETZGERÄTS ART. 931A

Netzgerät mit graues ABS-Gehäuse. Vorbereitet für Montage auf DIN-Schiene oder Wandmontage mit Schrauben and Dübeln.

Mit diesem Netzgerät können zwei Anlagentypen aufgebaut werden:

Das Netzgerät ist mit einem Doppeltonerzeuger ausgestattet, der das herkömmliche Wechselstrom-Rufsystem mit Summer oder Läutwerk ersetzt. Das Tonsignal verfügt über zwei unterschiedliche Tonhöhen (an den Klemmen C1-C2), so daß sofort die Herkuftsstelle des anrufes feststellbar ist (Haupteingang, Tor, Garage usw.). Für die Ausgabe des Tones kann ein einziger Lautsprecher verwendet werden, der im Haustelefon eingebaut ist. Die Verwendung der C1 Klemme für den Tastengemeinsamdraht für ankommende Rufe aus dem Klingeltabelleu ermöglicht die Aktivierung eines akustischen Signals als Rufe zu den Haustelefonen durchgeführt werden. Außerdem ist dieses Netzgerät vorbereitet für Betrieb mit Wechselstromrufhaustelefonen; zum diesem Zweck ist die "CP" Klemme für Rufe aus dem Klingeltabelleu wie Tastengemeinsamklemme zu benutzen, die wird auch einen akustischen Signal zum Klingeltabelleu senden.

FUNKTIONWEISE

- 1) Einfache Kommunikation zwischen den Haustelefonen und der Außenstelle (Art. 930). Schaltplan c3693, c3694.
- 2) Kommunikation zwischen der Außenstelle (Art. 930) und den Haustelefonen mit Mithörschutz. In diesem Fall ist nur das Haustelefon, das von der Außenstelle angerufen worden ist, für das Gespräch und die eventuelle Türöffnung freigegeben. Schaltplan c3762, c3763.

PT

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO ALIMENTADOR ART. 931A

Alimentador com caixa em material termoplástico cinzento: preparado para montagem em quadros com calha DIN com ocupação correspondente a 8 módulos ou para fixação à parede através de parafusos. Com este alimentador podem-se efectuar dois tipos de instalações:

O alimentador está equipado com um gerador duplo de chamada electrónico que substitui as tradicionais chamadas por besouro ou campainha.

O sinal sonoro dispõe de dois toques diferentes (bornes C1-C2) que permitem assim identificar a proveniência da chamada (entrada principal, portão, garagem, etc.), quer dizer, permite utilizar, para a emissão do toque, apenas um altifalante incorporado no telefone.

A utilização do shunt C1 para o fio comum botões para as chamadas da placa permite a activação dum sinal sonoro na mesma botoneira no momento em que efectuan-se chamadas para os interfonos. Além disto este alimentador foi predispuerto para o funcionamento com interfonos para chamada em alterna; para este uso é necessário utilizar o shunt CP como comum botões para chamadas da botoneira, o que também determina um sinal sonoro na botoneira.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

- 1) Comunicação entre os telefones internos e o posto externo (Art. 930). Esquema c3693, c3694.
- 2) Comunicação entre o posto externo (Art. 930) e os telefones internos com secreto de conversação entre utente e utente. Neste caso somente o telefone chamado do posto externo tem possibilidades de efectuar a conversação de abrir um possível trinco. Esquema c3762, c3763.

931A**COLLEGAMENTI AI MORSETTI DELL'ALIMENTATORE:
CONNECTIONS TO TERMINALS OF POWER SUPPLY:**

- PRI: } Alimentazione-Supply 230V~ +6% -10%
50-60Hz 55VA protetta da - protect by
PTC SIEMENS C850.
Potenza dissipata dall'alimentatore: 8,5 W
Power dissipated by power supply: 8,5 W
- 1: } Ricevitore cornetta - Handset receiver
2: } Microfono cornetta - Handset microphone
3: } Comune ricevitore e microfono cornetta
Handset receiver and microphone common
- 3 (-): } Alimentazione sistema citofonico
Intecommunication system power supply
6 (+): } 9V c.c.
- 6: } Comune microfono altoparlante posto esterno
Common receiver and microphone for speech unit
7: } Microfono posto esterno - Speech unit microphone
8: } Altoparlante posto esterno - Speech unit loudspeaker
- C1: Uscita generatore di chiamata con suono modulato per comune pulsanti, da utilizzare con citofoni serie Sound System Output for call generator with modulated sound for push-buttons commun wire, to be used with "Sound System" series interphones.
- C2: Uscita generatore di chiamata con suono continuo, da utilizzare con citofoni serie Sound System Output for call generator with continuous sound for push-buttons commun wire, to be used with "Sound System" series interphones.
- CP: Uscita 15V~ per comune pulsanti da utilizzare con citofoni con chiamata in c.a. 15V~ output for commun wire push-buttons to be used with A.C. call interphones.
- 0: } Uscita 15V~ 1A (con servizio intermittente)
Output 15V~ 1A (on intermittent operation)
15: } protetta da - protect by PTC SIEMENS C945
- 0: } Uscita 15V rettificati 1A (con servizio intermittente)
Output 15V rectified 1A (on intermittent operation)
AS: } protetta da - protect by PTC SIEMENS C945

I circuiti interni dell'alimentatore sono protetti da un ulteriore protezione PTC SIEMENS C965.
The circuits inside the power supply are further protected by a SIEMENS PTC, type C965.

N.B. Utilizzando le uscite 0-15 e 0-AS con servizio continuo non si devono inserire carichi con assorbimento superiore a 0,25A.
When using continuous duty 0-15 and 0-AS outputs, do not connect loads of over 0.25A.

I prodotti sono conformi al marchio CE e alle direttive:

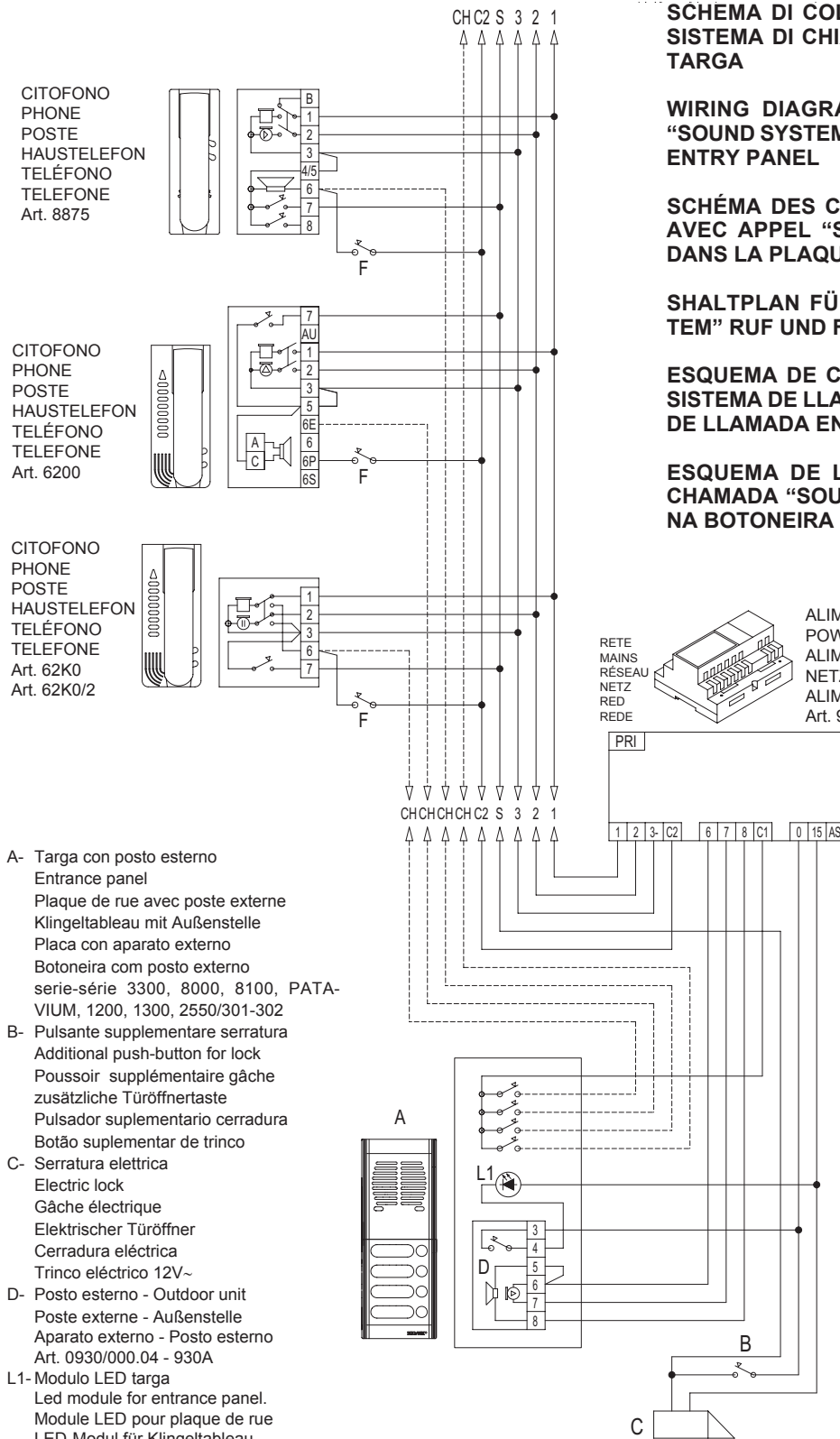
- Alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.
 - Alla direttiva europea 2006/95/CE (73/23/CEE).
- L'alimentatore costituisce una sorgente SELV rispettando i requisiti previsti dall'Art. 411.1.2.2 della norma CEI 64-8 (ed. 2012).

Product is according to CE mark and directives:

- EC Directives 2004/108/CE and following norms.
 - EC Directives 2006/95/CE (73/23/CEE).
- Power supply units constitute SELV sources in compliance with the requirements stipulated in Article 411.1.2.2 of CEI standard 64-8 (ed. 2012).



931A



- A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
serie-série 3300, 8000, 8100, PATA-VIUM, 1200, 1300, 2550/301-302
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica
Electric lock
Gâche électrique
Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica
Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 0930/000.04 - 930A
- L1- Modulo LED targa
Led module for entrance panel.
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltableau.
Módulo Led para placa.
Módulo LED para botoneira.
(10 moduli-modules-Modulen
módulos LED max.)
30 moduli LED
con/with/avec/mit/con/com
Art. M832
40 moduli LED
con/with/avec/mit/con/com
Art. 832/030

SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM" E CHIAMATA IN TARGA

WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR OPENER WITH "SOUND SYSTEM" CALL AND FOR NOTICE OF CALL IN DOOR ENTRY PANEL

SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM" ET POUR AVIS D'APPEL DANS LA PLAQUE DE RUE

SHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF UND FÜR RUFANZEIGE IN KLINGELTABLEAU

ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON SISTEMA DE LLAMADA "SOUND SYSTEM" Y CONFIRMACION DE LLAMADA EN PLACA

ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM" E PARA AVISO DE CHAMADA NA BOTONEIRA

ALIMENTATORE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
NETZGERÄT
ALIMENTADOR
Art. 931A

RETE
MAINS
RÉSEAU
NETZ
RED
REDE

N.B.
IN CASO DI RONZIO SULLA FONICA SPOSTARE NELL'ALIMENTATORE IL FILO COLLEGATO ALLA SERRATURA DAL MORSETTO 15 AL MORSETTO AS.

IN CASE OF NOISE IN THE AUDIO MOVE, IN THE POWER SUPPLY, THE WIRE CONNECTED ON THE DOOR LOCK TERMINAL N. 15 TO TERMINAL AS.

S'IL Y A DE BROUILLARD DANS LA PHONIQUE DEPLACER DANS L'ALIMENTATION LE FIL, CONNECTÉ À LA GÂCHE, DE LA BORNE 15 À LA BORNE AS.

WENN EIN GERÄUSCH AM AUDIO GIBT ES, DER AM TÜRÖFFNER ANGESCHLOSSENE DRAHT DES NETZGERÄTS VON KLEMME 15 AUF KLEMME AS UMSTELLEN.

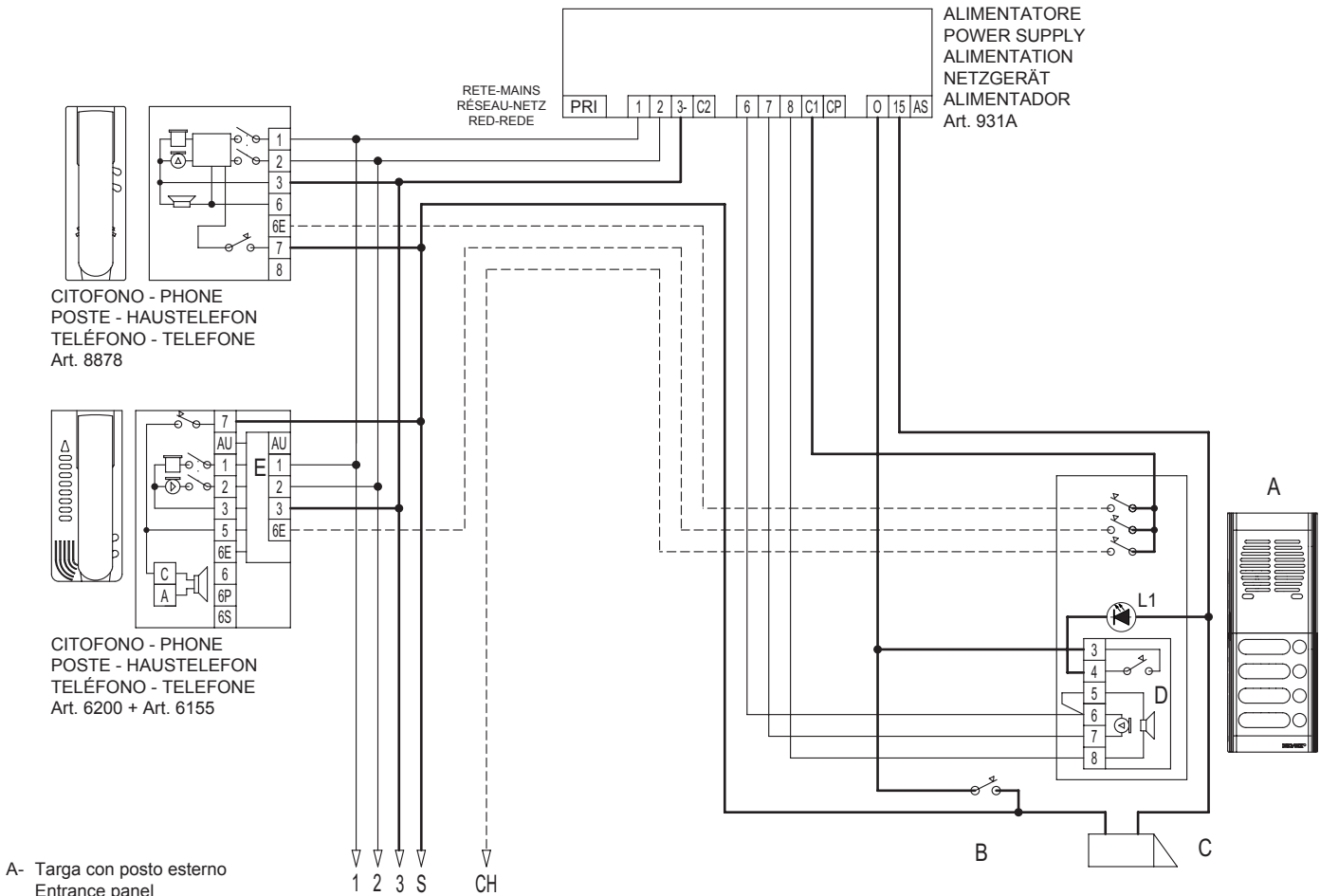
SI SE OYE EN EL AUDIO UN RUIDO, DESPLAZAR EN EL ALIMENTADOR EL HILO CONECTADO A LA CERRADURA DEL BORNE 15 AL BORNE AS.

NO CASO DE ZUMBIDO NO AUDIO, DESLOCAR NO ALIMENTADOR O FIO LIGADO NO TRINCO DO SHUNT 15 AO AS.

**Sezione conduttori - Conductor section
Sections des conducteurs-Leiterqueschnitt
Secciones conductores-Sección conductores**

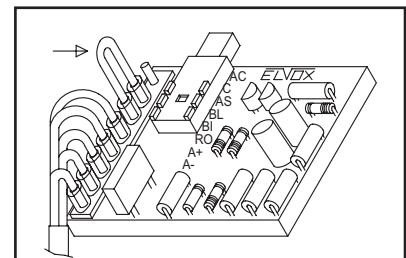
Conduittori-Conductors Conductors-Leitungslänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m Ø hasta 200m - Ø até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,5 mm ²	0,75 mm ²	1,5 mm ²
	0,25 mm ²	0,5 mm ²	1 mm ²

931A



- A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
serie-série 3300, 8000, 8100, PATAVIUM, 1200, 1300
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica
Electric lock
Gâche électrique
Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica
Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 0930/000.04 - 930A
- E- Art. 6155

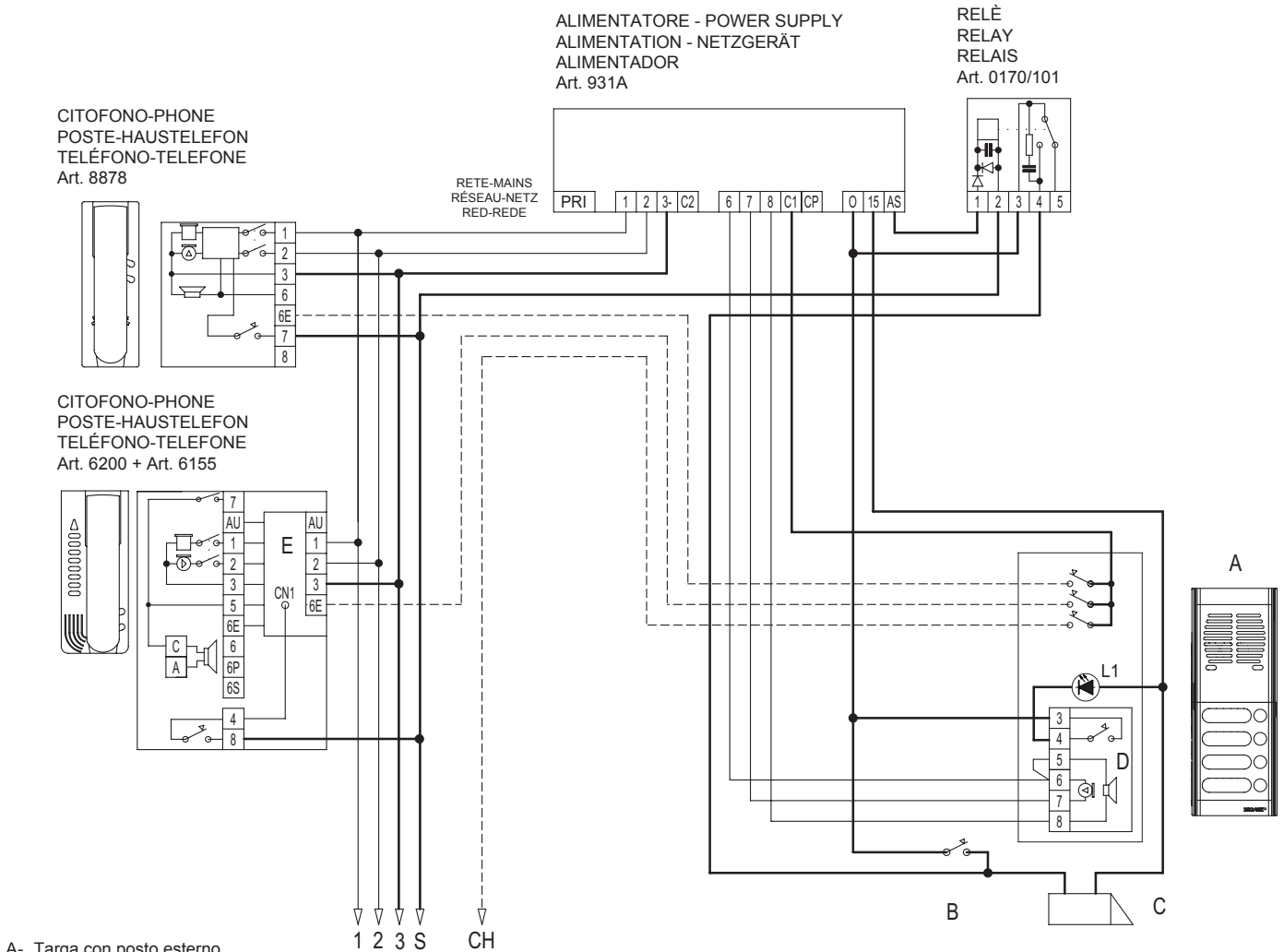
- L1- Modulo LED targa
Led module for entrance panel.
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltableau.
Módulo Led para placa.
Módulo LED para botoneira.
(10 moduli-modules-Modulen-módulos LED max.)
30 moduli LED con/with/avec/mit/con/com Art. M832
40 moduli LED con/with/avec/mit/con/com Art. 832/030



Nel citofono Art. 8878 lasciare i ponticello sui terminali " C-AS ".
On interphone Art. 8878 leave the jumper on terminals " C-AS ".
Dans le poste d'appartement Art. 8878 laisser le pontage sur les bornes " C-AS ".
Beim Haustelefon Art. 8878 die auf Klemmen " C-AS " eingebaute Brücke, stehenlassen.
En el interfono Art. 8878 dejar insertado el puente sobre los bornes " C-AS ".
No interfone Art. 8878 deixar inserida a ponte nos bornes " C-AS ".

SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DI CONVERSAZIONE, APERTURA DIRETTA DELLA SERRATURA E CHIAMATA IN TARGA.
WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH CALL SYSTEM "SOUND SYSTEM", CONVERSATION PRIVACY, DIRECT LOCK RELEASE AND FOR NOTICE OF CALL IN DOOR ENTRY PANEL.
SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM", SECRET DE CONVERSATION, OUVERTURE DIRECTE DE LA GÂCHE ET POUR AVIS D'APPEL DANS LA PLAQUE DE RUE
SCHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF, MITHÖRSPERRE, DIREKTER TÜROFFNUNG UND FÜR RUF-TONANZEIGE IN KLINGELTABLEAU
ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON LLAMADA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DE CONVERSACIÓN, ABER-TURA DIRECTA DE LA CERRADURA Y CONFIRMACION DE LLAMADA EN PLACA
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM" E SEGREDO DE CONVERSAÇÃO, ABERTURA DIRECTA DO TRINCO E PARA AVISO DE CHAMADA NA BOTONEIRA

931A



- A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
serie-série 3300, 8000, 8100,
PATAVIUM, 1200, 1300
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica - Electric lock
Gâche électrique - Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico 12V~
Módulo Led para placa.
Módulo LED para botoneira.
- D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 0930/000.04 - 930A
- E- Art. 6155

- L1- Modulo LED targa
Led module for entrance panel.
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltableau.
Módulo Led para placa.
Módulo LED para botoneira.
(10 moduli-modules-Modulen-módulos LED max.)
30 moduli LED con/with/avec/mit/con/com Art. M832
40 moduli LED con/with/avec/mit/con/com Art. 0832/030

Nel citofono Art. 8878 spostare il ponticello sui terminali "AC-C".
On interphone Art. 8878 displace jumper on terminal "AC-C".
Dans le poste d'appartement Art. 8878 déplacer le pontage sur les bornes "AC-C".
Bei Haustelefon Art. 8878 die Brücke an Klemmen "AC-C" verlegen.
En el interfono Art. 8878 desplazar el puente sobre los bornes "AC-C".
No interfone Art. 8878 mudar a ponte nos terminais "AC-C".

N° C 3763

SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DI CONVERSAZIONE, APERTURA DELLA SERRATURA DOPO LA CHIAMATA E CHIAMATA IN TARGA.

WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH CALL SYSTEM "SOUND SYSTEM", CONVERSATION PRIVACY, LOCK RELEASE AFTER THE CALL AND FOR NOTICE OF CALL IN DOOR ENTRY PANEL.

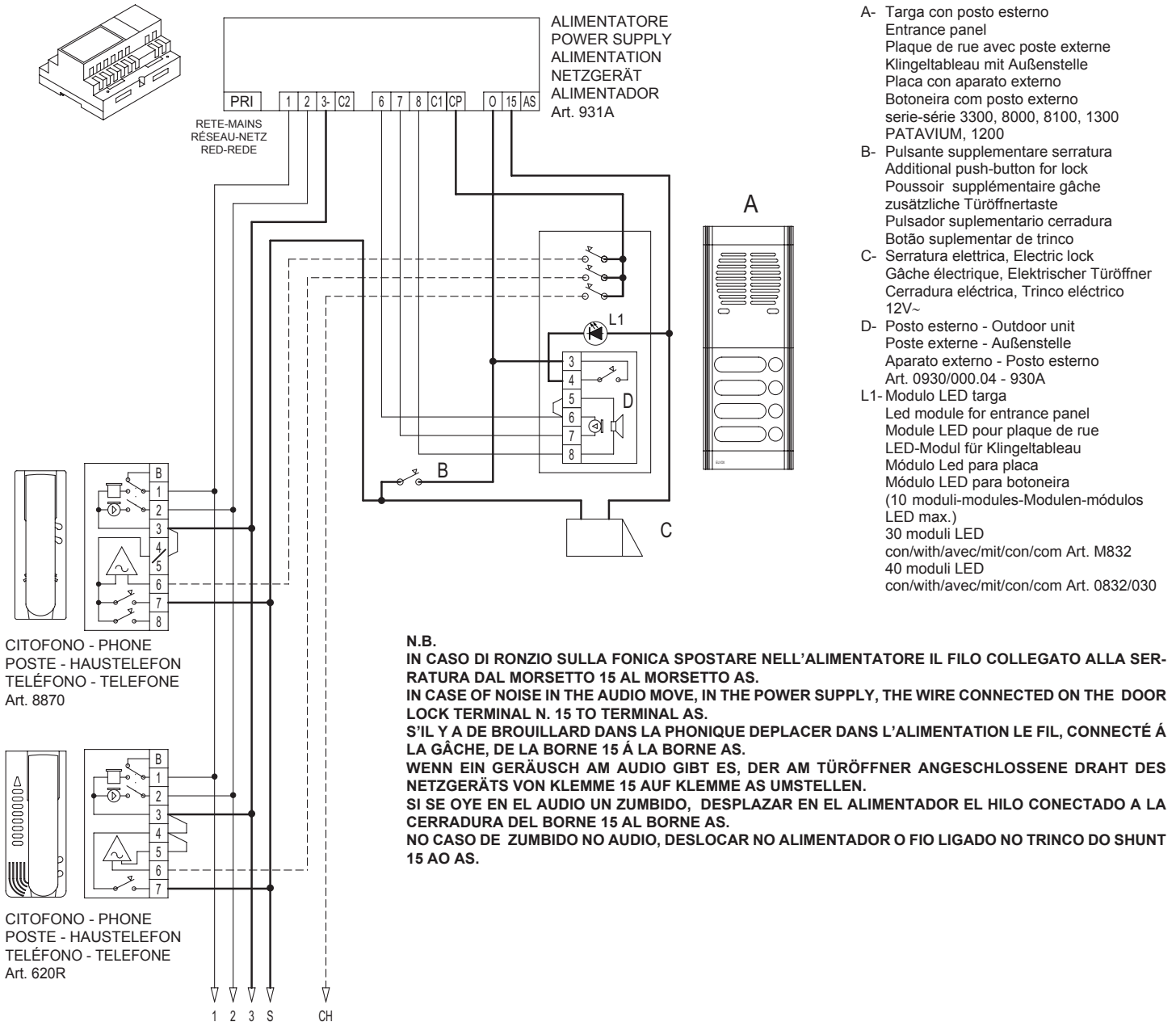
SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM", SEGRETO DE CONVERSATION, OUVERTURE DE LA GÂCHE APRÈS L'APPEL ET POUR AVIS D'APPEL DANS LA PLAQUE DE RUE.

SCHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF, MITHÖRSPERRE, TÜRÖFFNUNG NACH DEM RUF UND FÜR RUFTONANZEIGE IN KLINGELTABLEAU.

ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON LLAMADA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DE CONVERSACIÓN, ABERTURA DE LA CERRADURA DESPUES DE LA LLAMADA Y CONFIRMACION DE LLAMADA EN PLACA.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM", SEGREDO DE CONVERSAÇÃO, ABERTURA DO TRINCO APOS A CHAMADA E PARA AVISO DE CHAMADA NA BOTONEIRA.

931A



Sezione conduttori - Conductor section

Sections des conducteurs-Leiterquerschnitt

Secciones conductores-secção condutores

Conduttori-Conductors	Ø fino a 50m-Ø up to 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m
Conductors-Leitungslänge	Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m	Ø jusqu'à 100m-Ø bis 100m	Ø jusqu'à 200m-Ø bis 200m
Conductores-Condutores	Ø hasta 50m - até 50m	Ø hasta 100m - até 100m	Ø hasta 200m - até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Comun e trinco	0,5 mm ²	0,75 mm ²	1,5 mm ²
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,25 mm ²	0,5 mm ²	1 mm ²

N° C3694

SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "C.A." E CHIAMATA IN TARGA.

WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR ENTRY SYSTEM WITH "A.C." CALL AND CALL ON DOOR ENTRY PANEL.

SCHÉMA DE RACCORDEMENT POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC SYSTÈME D'APPEL "A.C." ET APPEL DANS LA PLAQUE DE RUE

SCHALTPLAN FÜR ELEKTRISCHE TÜRSPRECHANLAGE MIT "WECHSELSTROM"- RUF UND RUF BEI DER KLINGELTABLEAU

ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA PORTEIRO ELÉCTRICO CON SISTEMA DE LLAMADA "C.A." Y CONFIRMACION DE LLAMADA EN PLACA.

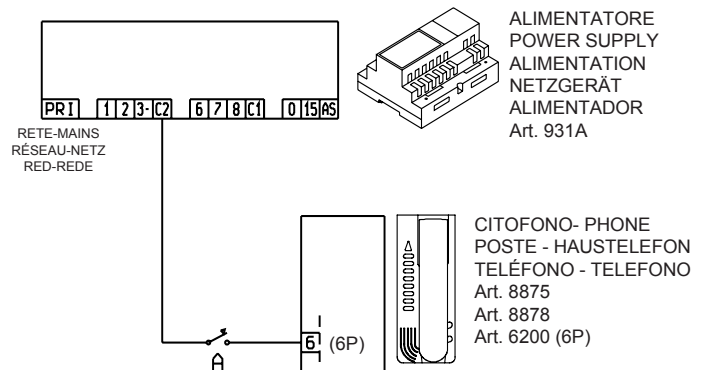
ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA PORTEIRO ELÉCTRICO COM SISTEMA DE CHAMADA "C.A." E CHAMADA NA BOTONEIRA.

VARIAZIONI DEGLI SCHEMI BASE-VERSIONS FROM STANDARD WIRING DIAGRAMS
 VARIANTES DU SCHÉMA STANDARD-VARIANTES DU SONDRSCHALTUNGEN DES STANDARDSCHALTPLAN
 VARIACIONES DEL ESQUEMA BASE-VARIANTES DO ESQUEMAS BASE

VARIANTE-VERSION-SONDRSCHALTUNG-VARIANTE-VA-
 RIACIÓN-VARIANTE 1

Collegamento pulsante chiamata fuoriporta.
Connection of outdoor call push-button.
Connexion du poussoir d'appel à la porte de l'appartement.
Anschluß der Klingeltaste vor der Wohnung.
Conexión del pulsador de llamada a la puerta del apartamento.
Ligação do botão de chamada no patamar.

Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con timbro differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna.
 When activating the outdoor push-button the phone sounds with a tone different from the one obtained by the external entrance panel call.
 En appuyant sur le poussoir hors de la porte, le poste sonne avec une tonalité differente de celle emise avec l'appel de la plaque externe.
 Wird die Klingeltaste vor der Wohnungstüre betätigt, ertönt im Haustelefon ein Rufton, der sich vom Rufton von der Türstelle unterscheidet.
 Apertando el pulsador fuera de la puerta de la habitación el teléfono suena con timbre diferente de aquel que se obtiene con la llamada desde la placa externa.
 Ao tocar no botão do patamar o telefono emite um som com um timbre diferente do obtido com a chamada da botoneira externa.

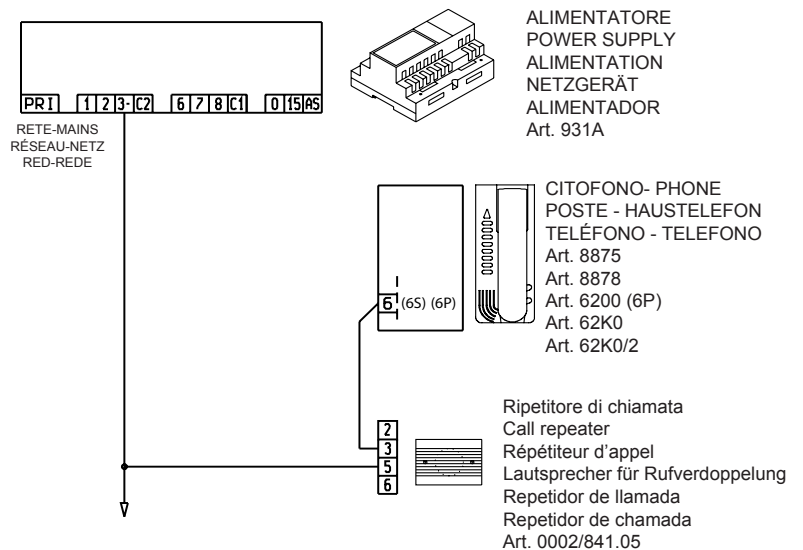


A- Pulsante fuoriporta-Outdoor push-button
 Klingeltaste vor der Wohnung-Poussoir à la porte de l'appartement
 Pulsador puerta del apartamento-Botão no patamar

VARIANTE-VERSION-SONDRSCHALTUNG-
 VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 2

Collegamento del ripetitore di chiamata Art. 0002/841.05
Connection of the call repeater Art. 0002/841.05
Connexion de le répéteur d'appel Art. 0002/841.05
Anschluß Lautsprecher für Rufverdoppelung Art. 0002/841.05
Conexión de altavoz Art. 0002/841.05 repetidor de llamada.
Ligação do repetidor de chamada Art. 0002/841.05.

Il modulo altoparlante Art. 0002/841.05 ripete il suono del citofono lasciandone inalterata la tonalità.
 The loudspeaker module Art. 0002/841.05 repeats the phone sound leaving the tone unaltered.
 Le module haut-parleur Art. 0002/841.05 répète le son du poste sans changer la tonalité.
 Der Lautsprechermodule Art. 0002/841.05 verdoppelt das Haustelefonrufsignal unverändert.
 El repetidor de llamada Art. 0002/841.05 amplifica el sonido del teléfono dejando la tonalidad inalterada.
 O módulo altifalante Art. 0002/841.05 repete o som do telefono mantendo inalterada a tonalidade.

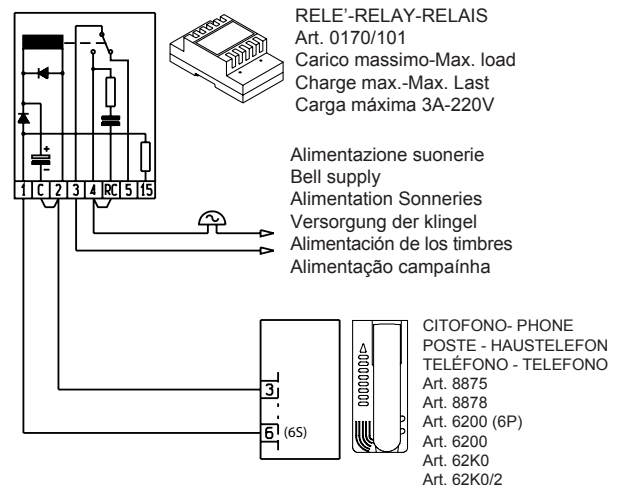


Ripetitore di chiamata
 Call repeater
 Répéteur d'appel
 Lautsprecher für Rufverdoppelung
 Repetidor de llamada
 Repetidor de chamada
 Art. 0002/841.05

VARIANTE-VERSION-SONDRSCHALTUNG-VARIANTE-VARI-
 ACIÓN-VARIANTE 3

Collegamento suonerie supplementari a timpano.
Connection of additional bell.
Connexion de sonneries supplémentaires.
Anschluß zusätzlicher Klingeln.
Conexión de timbres suplementarios.
Ligação de campainhas suplementares.

Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti a 12V~ utilizzando il relè Art. 0170/101 collegandolo come da schema.
 12V~ additional bells can be fitted using the relay Art. 0170/101 connected as shown in the diagram.
 On peut raccorder des sonneries supplémentaires en 12V~ avec le relais Art. 0170/101 raccordé suivant le schéma.
 Zusätzliche 12V~ Klingeln können mittels dem Relais Art. 0170/101, wie in der Zeichnung ersichtlich, angeschlossen werden.
 Se pueden conectar timbres suplementarios, que funcionan a 12V~, utilizando el relé Art. 0170/101, para el conexionado ver el esquema.
 Podem-se ligar campainhas suplementares funcionando a 12V~, utilizando o relé Art. 0170/101, ligando-o conforme o esquema.



RELE'-RELAY-RELAIS
 Art. 0170/101
 Carico massimo-Max. load
 Charge max.-Max. Last
 Carga máxima 3A-220V

Alimentazione suonerie
 Bell supply
 Alimentation Sonneries
 Versorgung der Klingel
 Alimentación de los timbres
 Alimentação campainha

931A

VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 4

Collegamento pulsante per accensione luce scale tramite il relè Art. 0170/001.

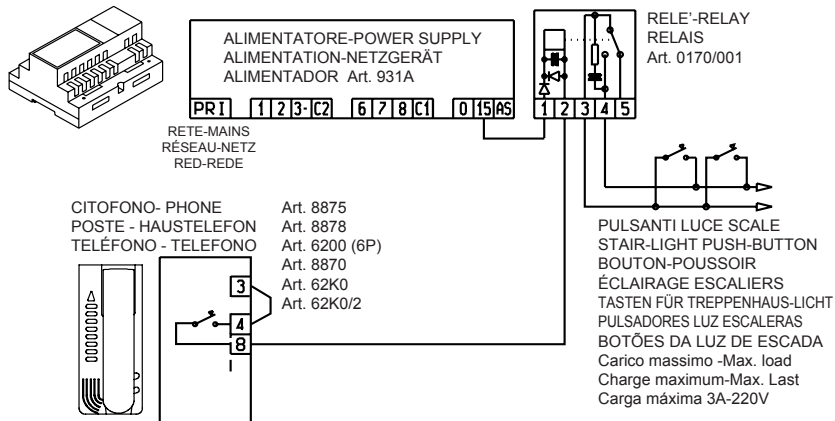
Connection of stair-lighting push-button by using repeater relay Art. 0170/001.

Connexion du poussoir éclairage-escaliers en utilisant le relais répéteur Art. 0170/001.

Anschluß von Treppenhauslichttaste mittels Relais Art. 0170/001.

Conexión del pulsador para el encendido de luz escalera por medio del relè Art. 0170/001.

Ligação do botão para acender a luz de escada através do relé Art. 0170/001.



N.B. Per accendere la luce scale si preme il pulsante con il simbolo . La portata dei contatti del pulsante del citofono è di 24V 0,5A c.c. c.a. max.

To switch on stair-light press push-button with bulb symbol . The maximum capacity of the phone button contacts is 24V 0.5A A.C./D.C.

Pour l'éclairage des escaliers presser le bouton-poussoir avec le symbole d'une ampoule . La puissance des contacts du poussoir du poste est de 24V 0,5A c.c./c.a. maximum.

Um das Treppenhauslicht einzuschalten drücken Sie die Taste mit dem Lichtsymbol . Die Maximale Belastbarkeit der Kontakte der Haustelefontasten beträgt 24V 0,5A A.C./D.C.

Para encender la luz escalera se presiona el pulsador con el simbolo . Carga máxima en los contactos del pulsador del teléfono: 24V 0,5A c.c. o c.a.

Para acender a luz de escada prime-se o botão com o símbolo . O calibre dos contactos do botão do telefone é de 24V 0,5A c.c. c.a. (máx).

931A

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Garantire delle distanze minime attorno all'apparecchio in modo che vi sia una sufficiente ventilazione.

L'apparecchio non deve essere sottoposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua.

ATTENZIONE: Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione.

A monte dell'alimentatore, deve essere installato un interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.

Conformità normativa

Direttiva BT

Direttiva EMC

Norme EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Ensure clearance around the appliance so there is sufficient ventilation.

There must be no dripping or splashes of water on the appliance.

WARNING: To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions.

Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.

Conformity

LV directive

EMC directive

Standards EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnels qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Garantir des distances minimums autour de l'appareil pour obtenir une ventilation suffisante.

L'appareil ne doit pas être soumis à un suintement ou des éclaboussures d'eau.

ATTENTION: Pour éviter toute blessure, l'appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.


En amont de l'alimentateur, installer un interrupteur de type bipolaire facilement accessible avec séparation des contacts d'au moins 3 mm.

Conformité aux normes

Directive BT

Directive EMC

Normes EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

-  Simbolo per la CLASSE II

-  Class II symbol

-  Symbole classe II

RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

931A

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.

Bitte beachten Sie die vorgeschriebenen Mindestabstände um das Gerät, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.

Das Gerät darf weder Tropfwasser noch Wasserspritzern ausgesetzt sein.

ACHTUNG: Zum Schutz vor Verletzungen muss das Gerät nach den Vorgaben der Installationsanleitungen an der Wand befestigt werden.

Vor dem Netzgerät ist ein leicht zugänglicher, zweipoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.

Normkonformität

NS-Richtlinie

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.

Para garantizar una correcta ventilación del aparato, hay que dejar un espacio adecuado a su alrededor.

No dejar que gotas o chorros de agua mojen el aparato.

ATENCIÓN: Para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de instalación.

Aguas arriba del alimentador se ha de instalar un interruptor bipolar, fácilmente accesible y con una distancia entre los contactos de al menos 3 mm.

Conformidad normativa

Directiva BT

Directiva EMC

Normas EN 60065 y EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estílicidio ou pulverização de água.

ATENÇÃO: Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.


É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.

Cumprimento de regulamentação

Directiva BT

Directiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

-  Symbol Schutzklasse II

-  Símbolo Clase II

-  Símbolo da Classe II

Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.



S6I.931.A00 12 1805



VIMAR

Viale Vicenza 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com